

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz uwalniasz niewolnika twojego Władco według wypowiedzi twojej w pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz, Władco, zwalniasz swego sługę,* według swojego słowa, w pokoju,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz uwalniasz sługę twego, Władco, według słowa twego w pokoju.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz uwalniasz niewolnika twojego Władco według wypowiedzi twojej w pokoju
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz, Władco, zgodnie z Twoimi słowami pozwalasz swojemu słudze odejść w pokoju,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz pozwalasz odejść twemu słudze, Panie, w pokoju, według twego słowa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz puszczasz sługę twego, Panie! według słowa twego, w pokoju:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz puszczasz sługę twego, Panie, w pokoju według słowa Twego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz, o Władco, pozwalasz odejść słudze Twemu w pokoju, według Twojego słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz puszczasz sługę swego, Panie, według słowa swego w pokoju,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz, o Władco, pozwalasz odejść słudze Twemu w pokoju, według Twojego Słowa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Teraz, o Władco, zgodnie z Twoim słowem pozwalasz swemu słudze odejść w pokoju.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Teraz, o Panie, pozwalasz już odejść swojemu słudze w pokoju, według Twojego słowa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Teraz, Panie, pozwalasz swemu słudze odejść w pokoju, tak jak obiecałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz, wszechwładny Panie, zgodnie z Twym przyrzeczeniem, zwalniasz swego sługę w pokoju.

1) <x>490 1:38</x>

2) <x>10 15:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нині відпускаєш твого раба, Владико, згідно з твоїм словом, - у мирі,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Teraz rozwiązując uwalniasz niewolnika twojego, despotyczny władco, w dół w to spłynięte wysłowienie czynu twoje w pokoju,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz w pokoju odprawisz swego sługę, Władco, według Twojego Słowa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Teraz, Adonai, według Twego słowa sługa Twój jest spokojny, a Ty pozwól mu odejść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Teraz, Wszechwładny Panie, zwalniasz swego niewolnika w pokoju, zgodnie ze swym oznajmieniem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Teraz, Wszechmocny Panie, mogę spokojnie umrzeć.